

Entrevista con Morihei Ueshiba y Kisshomaru Ueshiba

Aiki News 18-21, 1976

A: Cuando era estudiante mi profesor de filosofía nos mostró la foto de un filósofo famoso, estoy sorprendido del parecido con usted, Sensei.

O-Sensei: Ya veo. A lo mejor debí haber entrado al campo de la filosofía. Mi lado espiritual está más enfatizado que mi lado físico.

B: Se dice que el Aikido es muy diferente al karate y al judo.

O-Sensei: En mi opinión, puede decirse que éste es el verdadero arte marcial. La razón de ello es que es un arte marcial basado en la verdad universal. Este Universo esta compuesto por muchas partes diferentes, y aun así el Universo como un todo está unido como una familia y simboliza el estado de paz fundamental. Con esa visión del Universo, el Aikido no puede ser otra cosa más que un arte marcial de amor, no puede ser un arte marcial de violencia. Puede decirse que el Aikido es otra manifestación del Creador del Universo. En otras palabras, Aikido es como un gigante (inmenso por naturaleza.) Por lo tanto en Aikido, Cielo y Tierra se vuelven los campos de entrenamiento. El estado mental del practicante de Aikido debe ser pacífico y totalmente no-violento. Es decir, un estado mental especial que lleve a la violencia a un estado de armonía. Y esto creo es el verdadero espíritu de las artes marciales japonesas. Se nos ha dado esta tierra para transformarla en un cielo sobre la tierra. Toda actividad de tipo bélico está totalmente fuera de lugar.

A: Entonces, es muy diferente a las artes marciales tradicionales.

O-Sensei: Realmente es muy diferente. Si miramos atrás en el tiempo, veremos como se ha abusado de las artes marciales. Durante el periodo Sengoku (1482-1558 Sengoku significa "estados guerreros") los señores locales usaron las artes marciales como herramientas de pelea que servían a sus propios intereses y para satisfacer sus ambiciones. Creo que esto fue totalmente inapropiado. Puesto que yo mismo enseñé artes marciales para ser usadas con el propósito de matar soldados durante la guerra, estuve realmente perturbado después de que terminó el conflicto. Esto me motivo a descubrir el verdadero espíritu del Aikido siete años atrás, al tiempo que me vino la idea de construir un cielo en la tierra. La razón de esta resolución fue que aunque el cielo y la tierra (el universo físico) han alcanzado un estado de perfección y están relativamente estables en su evolución, la humanidad (en particular los japoneses) parecen estar en un estado de levantamiento. Antes que nada, debemos cambiar esta situación. El llevar a cabo esta misión es el camino de evolución de la humanidad universal. Cuando me di cuenta de esto, llegue a la conclusión de que el verdadero estado del Aikido es el amor y la armonía. Así que el "bu" (marcial) en Aikido es la expresión del amor. Estaba estudiando Aikido para servir a mi país, por lo que es espíritu del Aikido solo pude ser amor y armonía. El Aikido nació en acuerdo a los principios y trabajos del Universo. Por tanto, es un budo (arte marcial) de victoria absoluta.

B: ¿Podría hablar de los principios de Aikido? El público en general relaciona al Aikido con algo místico como el ninjutsu, puesto que usted Sensei, hace caer oponentes con la velocidad del relámpago y ha cargado objetos que pesan varios cientos de libras.

O-Sensei: Solo parece ser místico. En Aikido utilizamos completamente el poder del oponente, de tal forma que mientras más poder use el oponente, más fácil será para ti.

B: En ese sentido entonces, hay también aiki en judo, puesto que en judo te sincronizas con tu oponente. Si él jala, tu empujas; si él empuja, tu jalas. Lo mueves de acuerdo a este principio y le haces perder el balance para aplicar tu técnica.

O-Sensei: En Aikido, definitivamente no hay ataque. El atacar significa que el espíritu ya ha perdido. Nos debemos adherir al principio de no-resistencia absoluta, es decir, no nos oponemos al atacante. Así no hay oponente en Aikido. La victoria en Aikido es masakatsu agatsu (verdadera victoria, auto-victoria); como ganas sobre todos de acuerdo con la misión del cielo, posees fuerza absoluta.

B: ¿Esto significa ato no sen? (Este término se refiere a una respuesta tardía a un ataque.)

O-Sensei: Absolutamente no. No es cuestión de sensen no sen, o sen no sen. Si quisiera decirlo en palabras diría que controlas a tu oponente si intentar controlarlo. Es decir, el estado de continua victoria. No se trata de ganar o perder. En este sentido, no hay oponente en el Aikido. Aún si tu tienes un oponente, el se hace parte de ti, un compañero que solo controlas.

B: ¿Cuántas técnicas hay en el Aikido?

O-Sensei: Hay cerca de 3,000 técnicas básicas, y cada una de ellas tiene 16 variantes... por lo que hay varios miles. Dependiendo de la situación, puedes crear otras nuevas.

A: ¿Cuándo comenzó a estudiar artes marciales?

O-Sensei: Al rededor de los 14 o 15 años. Primero aprendí Tenshinyo-ryo Jiu-jitsu con Tokusaburo Tozawa Sensei, después Kito-ryu, Yagyū-ryu, Aioi-ryu, Shinkaga-ryu, todas ellas formas de jujutsu. Sin embargo, pensaba que en algún lugar debería haber una verdadera forma de budo. Intenté Hozoin-ryu sojitsu y kendo, pero todas esas artes se relacionan con formas de combate uno a uno por lo que no me satisfacían. Así que visité muchos lugares del país buscando el Camino y entrenando, pero todo en vano.

A: ¿Es este el entrenamiento ascético del guerrero?

O-Sensei: Si, la búsqueda del verdadero budo. Cuando solía ir a otras escuelas nunca retaba al sensei del dojo. El individuo a cargo de un dojo está agobiado por muchas cosas, por lo que es muy difícil que muestre sus verdaderas habilidades. Le daba mis respetos y aprendía de él. Si juzgaba que yo era superior, le daba mis respetos y regresaba a casa.

B: Entonces no aprendió Aikido desde el principio. ¿Cuándo surgió el Aikido?

O-Sensei: Como dije anteriormente, fui a muchos lugares buscando el verdadero budo. Cuando tenía cerca de 30 años, me establecí en Hokkaido. En cierta ocasión, cuando me encontraba en Hisada en Engaru, provincia de Kitami, conocí a cierto Sokaku Takeda Sensei del clan Aizu que me enseñó Daito-ryu jujutsu. Durante 30 días en lo que aprendí del él, sentí algo como una inspiración. Después, invité a este maestro a mi casa y junto con 15 o 16 de mis empleados me hice un estudiante buscando la esencia del budo.

B: ¿Descubrió el Aikido mientras aprendía Daito-ryu con Sokaku Takeda?

O-Sensei: No, sería más acertado decir que Takeda Sensei abrió mis ojos al budo.

A: ¿Entonces hubo circunstancias especiales al rededor de su descubrimiento del Aikido?

O-Sensei: Si. Sucedió de esta forma. Mi padre se puso críticamente enfermo en 1919. Pedí abandonar a Takeda Sensei y me dirigí a casa. En el camino me dijeron que si uno iba a Ayabe cercano Kyoto y dedicaba una oración entonces cualquier enfermedad podría curarse. Así que fui ahí y conocí a Onisaburo Deguchi. Después de esto, cuando llegue a casa, supe que mi padre ya esta muerto. Aun cuando solo había visto a Deguchi Sensei una sola vez, decidí moverme a Ayabe con mi familia y terminé quedándome ahí hasta el final del periodo Taisho (cerca de 1935). Si... en ese tiempo tenia cerca de 40 años. Un día cuando me estaba secando al lado de un poso, de repente, una cascada de cegadores destellos dorados bajaron del cielo envolviendo todo mi cuerpo. Inmediatamente mi cuerpo se hizo más y más grande, alcanzando el tamaño del todo el Universo. Inundado por esta experiencia me di cuenta que uno no debe pensar en ganar. La forma del budo debe ser amor. Uno debe vivir en el amor. Esto es Aikido y ésta es la forma antigua de la postura en kenjutsu. Después de esta realización me sentí jubiloso y no pude aguantar las lágrimas.

B: Entonces, en budo, no es bueno ser fuerte. Puesto que en los tiempos antiguos la unificación de "ken" y "Zen" se ha enseñado. De hecho, la esencia del budo no se puede entender si vaciar la mente. En este estado, ni bueno ni malo tienen significado.

O-Sensei: Como dije previamente, la esencia del budo es el Camino de masakatsu agatsu.

B: He oído una historia acerca de como se vio involucrado en un pelea con cerca de 150 trabajadores.

O-Sensei: Lo estuve? Recuerdo... Deguchi Sensei fue a Mongolia en 1924 para llevar a cabo su meta de una gran comunidad Asiática de acuerdo con la política nacional. Lo acompañé es su búsqueda aun cuando se me pidió entrar en la armada. Viajamos por Mongolia y Manchuria. Mientras estábamos en este último, nos encontramos con un grupo de bandidos montados por lo que hubo una gran balacera. Regresé el fuego con una mauser y entonces procedí a correr en medio de los bandidos, atacándolos fieramente y dispersándolos. Conseguí escapar del peligro.

A: Entiendo Sensei, que tiene muchas conexiones con Manchuria. ¿Pasó mucho tiempo ahí?

O-Sensei: Después de este incidente he estado en Manchuria muy seguido. Fui consultor en artes marciales para la organización Shimbuden así como en la Universidad Kenkoku en Mongolia. Por esta razón, soy bien recibido ahí.

B: Ashihei Hino escribió una historia llamada "Oja no Za" en Shosetsu Shincho en la cual discute el periodo juvenil de Tenryu Saburo, el rebelde del mundo del Sumo, y su encuentro con el arte marcial de Aikido y su espíritu verdadero. ¿Esto lo incluye a usted Sensei?

O-Sensei: Si.

B: Entonces, ¿Quiere decir que estuvo asociado con Tenryu por algún periodo?

O-Sensei: Si, él estuvo en mi casa por cerca de tres meses.

B: ¿Fue esto en Manchuria?

O-Sensei: Si, lo conocí cuando estábamos haciendo las rondas después de la celebración del décimo aniversario del establecimiento del gobierno en Manchuria. Había un joven agradable en la fiesta y mucha gente lo animó con estos comentarios, "Este Sensei tiene una fuerza tremenda, ¿Qué tal si te pruebas con él?" Pregunté a alguien a mi lado quien era esta persona. Se me explicó que era el famoso Tenryu que había abandonado la asociación de luchadores de Sumo. Me presentaron con él y finalmente terminamos midiendo muestras fuerzas. Me senté y le dije a Tenryu, "Por favor intenta empujarme, empuja duro, no te detengas." Como conocía el secreto del Aikido, no me movió ni una pulgada. Aun Tenryu pareció sorprendido por esto. Y como resultado de la experiencia, él se hizo estudiante del Aikido. Él era una muy buena persona.

A: Sensei, ¿Ha estado también asociado con la marina?

O-Sensei: Si, por mucho tiempo. Iniciando cerca de 1927 o 28, por un periodo de cerca de 10 años fui profesor de tiempo parcial en la Academia Naval.

B: ¿Enseñó a soldados en el tiempo que estuvo enseñando en la Academia Naval?

O-Sensei: He enseñado muy seguido para la milicia, empezando con la Academia Naval en 1927-28. En 1932 o 1933 inicié una clase de artes marciales en la Escuela Toyama para la armada. Entonces en 1941-42 enseñe Aikido a estudiantes de la Academia de la Policía Militar. También en una ocasión di una exhibición de Aikido por invitación del General Toshie Maeda, Superintendente de la Academia de la Armada.

B: Como estuvo involucrado en la enseñanza a soldados, deben haber muchos episodios con tipos rudos.

O-Sensei: Si. Hasta una vez me emboscaron

B: ¿Fue porque lo consideraban un maestro despótico?

O-Sensei: No, no fue eso. Fue para probar mi fortaleza. Fue en el tiempo que empezaba a enseñar Aikido a la policía militar. Una tarde mientras caminaba por los

campos de entrenamiento, sentí que algo extraño sucedía, sentí que algo pasaba. De repente, de todas direcciones, de atrás de los arbustos y depresiones aparecieron muchos soldados que me rodearon. Empezaron a tirar golpes hacia mi con espadas y rifles de madera. Pero como estaba acostumbrado a este tipo de cosas no me inmuté para nada. Cuando intentaban golpearme giraba mi cuerpo hacia aquí y hacia allá y ellos caían fácilmente al tocarlos. Finalmente quedaron todos exhaustos. El mundo está lleno de sorpresas. El otro día encontré a uno de los hombres que me atacaron. Soy consejero de la Policía Militar en la prefectura de Wakayama. Durante una reunión reciente, un individuo me reconoció por lo que se me acercó sonriendo. Después de platicar unos minutos, supe que él fue uno de los hombres que me atacaron ese día hace muchos años. Mientras se rascaba la cabeza me relató lo siguiente: "Estoy muy apenado del incidente. Ese día estuvimos discutiendo si el nuevo profesor de Aikido era o no realmente fuerte. Un grupo de nosotros, policías militares de sangre caliente, discutimos el tema y decidimos probar al nuevo maestro. Cerca de 30 hombres nos escondimos y esperamos. Nos sorprendió completamente que 30 hombres seguros de sí mismos no pudieron hacer nada contra su fortaleza."

C: ¿Hubo algún episodio de estos mientras estuvo en la Escuela Toyama?

O-Sensei: ¿Competencia de fuerza? Hubo un incidente, creo, antes del episodio con la policía militar. Algunos capitanes que enseñaban en la escuela Toyama me invitaron a probar mi fuerza contra ellos. Todos estaban orgullosos de sus habilidades, y decían cosas como estas: "Fui capaz de levantar tal-y-tal peso," o "Rompí un madero de tantas pulgadas de diámetro", Yo les expliqué, "No tengo tanta fuerza como ustedes, pero puedo hacer caer gente como ustedes con tan solo mi dedo meñique. Me apenaría tumbarlos, por lo que en su lugar hagamos esto." Extendí mi brazo derecho y puse la punta de mi dedo índice al final de un escritorio y los invité a ponerse sobre su estómago sobre mi brazo. Uno, dos, y entonces tres oficiales sobre mi brazo, para entonces todo tenían los ojos abiertos. Continué hasta tener seis hombres sobre mi brazo y entonces le pedí al oficial que estaba más cerca de mí que me diera un vaso de agua. Mientras bebía el agua con mi mano izquierda todos permanecieron callados e intercambiando miradas.

B: Además del Aikido, debe tener una fuerza física tremenda

O-Sensei: No realmente.

Kisshomaru Ueshiba: Por supuesto que él posee fuerza, pero ésta debe ser descrita como el poder del ki, no como fuerza física. Hace algún tiempo, cuando fuimos a un nuevo asentamiento en el país, vimos a siete y ocho trabajadores intentando en vano levantar un enorme tocón de árbol. Mi padre los miró por un momento, pidiéndoles después que se alejaran porque él lo intentaría. Levantó el tocón fácilmente y se lo llevó lejos. Es totalmente inconcebible hacer tal tipo de cosas con mera fuerza física. También está el incidente que involucra a cierto Mihamahiro.

B: ¿El mismo Mihamahiro de la Asociación de Luchadores de Sumo Takasago Beya?

O-Sensei: Si, él era de la provincia Kishu. Cuando estuve en Shingu in Wakayama, Mihamahiro la estuvo haciendo bien en el Sumo. Tenía una fortaleza tremenda y podía levantar tres rieles que pesaban varios cientos de libras. Cuando supe que Mihamahiro estaba en el pueblo, lo invité a venir. Mientras platicábamos Mihamahiro dijo,

"También he oído que usted Sensei, posee una gran fortaleza. ¿Porqué no probamos nuestras fuerzas?" "Está bien, te puedo controlar con tan solo mi dedo índice," le contesté. Entonces le permití que me empujara mientras estaba sentado. Este tipo capaz de levantar enormes pesos se hinchó y resopló pero no pudo moverme. Después de esto, redireccioné su fuerza alejándola de mí por lo que salió volando. Mientras caía lo presioné con mi dedo índice, y él permaneció totalmente inmovilizado. Fue como si un adulto inmovilizara a un bebe. Después le sugerí que empujara contra mi frente. Sin embargo nuevamente no pudo moverme. Extendí mis piernas hacia delante, y balanceándome, levante mis piernas del piso mientras él seguía empujando. Quedo tan sorprendido que empezó a estudiar Aikido.

A: Cuando dice que presiona a una persona con un solo dedo, ¿presiona un punto vital?

O-Sensit: Dibujo un círculo alrededor de él. Su poder se encierra dentro de ese círculo. No importa que tan fuerte sea, no puede extender su poder fuera del círculo. Se vuelve impotente. Así, si presionas a tu oponente mientras estás fuera de su círculo, lo puedes controlar con tu dedo índice o tu dedo meñique. Esto es posible porque tu oponente se ha vuelto impotente.

B: Una vez más, es una cuestión de física. También en judo, cuando tiras a un oponente o lo controlas te pones en la misma posición. En judo, te mueves en varias direcciones e intentas poner a tu oponente en la misma posición.

A: ¿Su esposa es también de la provincia Wakayama?

O-Sensei: Si, su nombre de soltera en Wakayama fue Takeda [sic].

A: El nombre de la familia Takeda está estrechamente relacionada con las artes marciales.

O-Sensei: Lo puedes decir. Mi familia ha sido leal a la Casa Imperial por muchas generaciones. Y los hemos apoyado de todo corazón. De hecho, mis ancestros dieron todas sus propiedades y fortuna y se movieron al servicio de la Familia Imperial.

B: Puesto que usted también Sensei, se ha movido continuamente desde que era joven, ¿Ha de haber sido muy difícil para su esposa?

O-Sensei: Puesto que estuve muy ocupado no tuve mucho tiempo libre para pasar en casa.

Kisshomaru Ueshiba: Como la familia de mi padre fue adinerada, pudo seguir un entrenamiento estético en las artes marciales. Además, otras de las características de mi padre es que a él le importa poco el dinero. El siguiente incidente tuvo lugar cierta ocasión. Cuando mi padre se estableció en Tokio en 1936, su segunda visita a la capital, primero vino solo y después los siguió la familia en 1937, que venía de Tanabe. El lugar donde todos nos quedamos fue Sarumachi, Shibashirogane en Tokio. Rentamos el lugar con la ayuda del Sr. Kiyoshi Yamamoto, hijo del General Gambei Yamamoto. En ese tiempo, mi padre era dueño de una gran cantidad de propiedades en los alrededores de Tanabe, incluyendo campos cultivados, no cultivados y terreno montañoso. Sin embargo él tenía muy poco efectivo. Tenía que pedir prestado para vivir. A pesar de eso nunca se le ocurrió vender la tierra, y no solo eso, cuando sus estudiantes traían ofrendas mensuales les respondía, "No quiero este tipo de cosas".

Les dijo que la ofrecieran al kamisama (deidad) y nunca acepto dinero directamente. Y cuando tenía la necesidad de dinero, humildemente se presentaba frente al altar del kamisama y recibía regalos de la deidad. Nunca pensamos en cobrar dinero por budo. El lugar de entrenamiento de esos días era el cuarto de billar en la mansión del conde Shimazu. Muchos dignatarios, incluyendo oficiales militares como el Almirante Isamu Takeshita, así como muchos aristócratas venían a practicar. El nombre que usábamos era aikijujutsu o Ueshiba-ryu aikijutsu.

B: ¿Cuál es una buena edad para empezar a entrenar Aikido?

Kisshomaru Ueshiba: Puedes empezar a entrenar al rededor de los 7 u 8 años, aunque idealmente un entrenamiento serio debería comenzar por los 15 o 16 años.

Físicamente hablando, el cuerpo se fortalece y los huesos se hacen más fuertes a esa edad. Además, el Aikido contiene muchos aspectos espirituales (por supuesto, también otras formas de budo), por lo que a esa edad uno comienza a adquirir una perspectiva del mundo y la naturaleza del budo. Por todo esto, yo diría que 15 o 16 años son una buena edad para iniciar el estudio del Aikido.

B: Comparado con judo, en Aikido hay pocas ocasiones donde uno agarra con su oponente. Así que no se requiere de mucha fortaleza física en Aikido. Por otro lado, puedes manejar a no solo un oponente sino a muchos oponentes al mismo tiempo. Esto es verdaderamente ideal como un budo. En este sentido, ¿hay muchos bravucones que han venido a estudiar Aikido?

Kisshomaru Ueshiba: Por supuesto, este tipo de individuos se inscriben también, pero cuando este tipo de personas estudian Aikido con la intención de usarlo como un instrumento para pelear, no duran mucho. Budo no es como bailar o ver una película. Llave o haya sol, debes practicar todo el tiempo durante toda tu vida si quieres progresar. En particular, el Aikido es como un entrenamiento espiritual utilizando una forma de budo. No puede ser cultivado como una herramienta por aquellos que lo quieren para pelear. También, aquellos inclinados hacia ese tipo de violencia cesan de comportarse de esa manera cuando aprenden Aikido.

B: Ya veo... Por medio de un entrenamiento constante dejan de comportarse como bravucones.

O-Sensei: Como el aikido no es un bu (método marcial) de violencia sino un arte marcial de amor, no te comportas violentamente. Conviertes la violencia de tu oponente en una forma gentil. No se comportan más bravuconamente.

B: Ya veo. No es controlar violencia con violencia, sino transformar la violencia en amor.

A: ¿Qué en lo que enseñas primero como los fundamentos del Aikido? En judo uno aprende ukemi (caer) ...

Kisshomaru Ueshiba: Primero, movimientos del cuerpo (taisabaki), después flujo de ki.

A: ¿Qué es flujo de ki?

Kisshomaru Ueshiba: En aikido, constantemente entrenamos para controlar el ki de nuestro compañero libremente por medio del movimiento de nuestro propio ki, al

llevar a nuestro compañero dentro de nuestro propio movimiento. En seguida, practicamos como cambiar nuestro cuerpo. Mueves no solo tu cuerpo sino también tus brazos y piernas todo al mismo tiempo. Entonces todo tu cuerpo se unificará y se moverá suavemente.

B: Viendo una practica de Aikido, los estudiantes parecen caer naturalmente. ¿Qué tipo de práctica realizan para hacer ukemi?

Kisshomaru Ueshiba: A diferencia del judo, cuando agarras a tu oponente, en aikido casi siempre mantienes una distancia. Consecuentemente, es posible un tipo libre de ukemi. En lugar de caer de porrazo como en judo, tomamos una caída circular, una forma muy natural de ukemi. Así que practicamos esos cuatro elementos diligentemente.

B: Entonces practican tai no sabaki (movimientos del cuerpo), ki no nagare (flujo del ki), tai no tenkan ho (cambios de cuerpo), ukemi, y entonces comienzan la práctica de técnicas. ¿Qué tipo de técnica enseñan primero?

Kisshomaru Ueshiba: Shihonage, una técnica para tirar a tu oponente en muchas direcciones. Esto se realiza de la misma manera que con la espada. Por supuesto, también usamos bokken (espada de madera). Como dije antes, en Aikido aun el enemigo es parte de tu propio movimiento. Puedo mover al enemigo libremente a deseo. Lo que sigue a continuación cuando práctica con lo que tengas disponibles, ya sea un jo o un bokken, se vuelve una parte de ti tanto como un brazo o una pierna. Por tanto, en Aikido aquellos que estas agarrando deja de ser tan solo un objeto, se convierte en una extensión de tu propio cuerpo. Lo siguiente es iriminage. En esta técnica entras tan pronto como tu oponente trata de golpearte, y al mismo tiempo, se hacen dos o tres atemi (golpes). Por ejemplo, el oponente golpea a un lado de tu cara con su puño o el canto de la mano (tegatana). Utilizando el poder de tu oponente, abres tu cuerpo hacia la izquierda mientras guías la mano derecha de tu oponente con tus dos manos extendidas, continuando la dirección de su movimiento. A continuación, sosteniendo la mano de tu oponente la mueves en un movimiento circular al derredor de su cabeza. Él caerá entonces con sus manos que envuelven su cabeza... Esto también es flujo de ki... Existen teorías sofisticadas acerca de este tema. Se deja al oponente totalmente impotente, o bien, el poder del oponente es guiado en la dirección que lo quieres llevar. Así que mientras más poder tenga el oponente, más fácil será para ti. Por otro lado, si chocas con el poder de tu oponente no podrás ganar si te enfrentas a una persona muy fuerte.

O-Sensei: Tambien, en aikido tu nunca vas en contra del poder de atacante. Cuando él ataca golpeando o cortando con un espada, existe esencialmente una línea o punto. Todo lo que necesitas en evadir este.

Kisshomaru Ueshiba: Despues hacemos las siguientes técnicas: Ikkyo sentado de un ataque shomenuchi, nikyo, técnicas a las articulaciones y técnicas de control, y así ...

B: El Aikido contiene muchos elementos espirituales. ¿Cuánto tomará el adquirir una comprensión básica del Aikido iniciando desde el principio?

Kisshomaru Ueshiba: Puesto que hay gente coordinada y no coordinada no puedo hacer una afirmación general, pero cuando una persona practica cerca de tres meses podrá tener una idea de lo que es el Aikido. Aquellos que han completado tres meses de práctica podrán entrenar por seis meses. Si practicas seis meses, podrás continuar

indefinidamente. Aquellos que tengan un interés superficial abandonarían antes de los tres meses.

B: Entiendo que habrá exámenes para shodan el próximo 28 de este mes. ¿Cuántos cintas negras existen actualmente?

Kisshomaru Ueshiba: El rango más alto es 8vo grado, y hay cuatro de ellos. Existen seis 7mo grado. Y los poseedores de 1er grado son muchísimos, pero por supuesto este número incluye aquellos que se pusieron en contacto con Hombu Dojo después de la guerra.

B: Entiendo que existe un considerable número de gente aprendiendo Aikido en países extranjeros.

Kisshomaru Ueshiba: El Sr. Tohei ha visitado Hawai en los Estados Unidos con el propósito de enseñar Aikido. El lugar más popular para el aikido es Hawai, donde hay 1,200 o 1,300 estudiantes. Este número para Hawai prodría ser equivalente a 70,000 u 80,000 aikidokas en Tokio. También hay uno pocos cintas negras en Francia. Hay un francés que empezó a estudiar Aikido después que se lastimó practicando judo. Quería experimentar el espíritu del Aikido pero no podía realizarlo en Francia. Sintió que para buscar el verdadero espíritu del Aikido tenía que ir al lugar de nacimiento del arte. El explicó que es por esto que vino a Japón. El embajador de Panamá está también estudiando Aikido, pero parece que el clima en Japón es muy frío para él por lo que no practica en el invierno. También, hay una dama llamada Onoda Haru quien fue a Roma a estudiar escultura. Ella ha venido al dojo desde el tiempo que era estudiante en la Escuela de Bellas Arte en Tokio. Acabo de recibir una carta de ella donde dice que encontró a un Italiano que practica Aikido, y que la ha tratado muy bien.

A: ¿Y en lo que concierne a la interpretación de las técnicas de Aikido?

O-Sensei: Los puntos esenciales son masakatsu, agatsu, y katsuhayai. Como dije anteriormente, masakatsu significa "Victoria correcta", y agatsu significa "ganar de acuerdo con la misión celestial que se te ha dado." Katsuhayai significa "el estado mental de rápida victoria."

A: El camino es muy largo, ¿No es cierto?

O-sensei: La vía del Aiki es infinita. Tengo 76 años, y aun continuo mi búsqueda. Dominar el camino del budo o de las artes no es una tarea fácil. En Aikido debes entender cada fenómeno del Universo. Por ejemplo, la rotación de la tierra y los más intrincados y alejados sistemas del Universo. Es un entrenamiento de toda la vida.

B: De modo que, aiki es la enseñanza de kami así como el camino marcial. Entonces, ¿cual es el espíritu del Aikido?

O-Sensei: Aikido es ai (amor), tú haces este gran amor del Universo en tu corazón, y entonces debes hacer tu propia misión la protección y amor para todas las cosas. El llevar a cabo esta misión debe ser el verdadero budo. Verdadero budo significa ganar sobre uno mismo y eliminar el corazón combativo del enemigo... No, es un camino de absoluta auto perfección en el cual todo enemigo es eliminado. La técnica del aiki es entrenamiento asceta y un camino por el que alcanzaras un estado de unificación de cuerpo y espíritu al alcanzar los principios del Cielo.

B: Entonces aiki es el camino para la paz mundial.

O-Sensei: La meta final del aiki es la creación del cielo en la tierra. En todo caso, el mundo entero debe estar en armonía. Entonces no tendremos la necesidad de bombas atómicas o de hidrógeno. Podrá ser un mundo placentero y confortable.

Traducción por Ch. Leyes.